

Miszellen und Berichte

KANTL-Prijs voor Helmut Tervooren

De Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde reikt elk jaar een vijfjaarlijkse prijs uit, afwisselend voor essay, studie van oudere taal, literatuur en cultuur in de Nederlanden, poëzie, proza en podiumteksten. Helmut Tervooren is in 2009 de tweede laureaat geworden van de vijfjaarlijkse prijs voor de studie van oudere Nederlandse taal, literatuur en cultuur van de KANTL. Hij heeft deze prijs, gedoteerd met 6.250 euro, ontvangen voor zijn boek *Van der Masen tot op den Rijn. Ein Handbuch zur Geschichte der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur im Raum von Rhein und Maas*, dat in 2005 is verschenen.

In het juryverslag staat te lezen: “Met dit volumineuze werk [...] vaart Helmut Tervooren een ongemakkelijke koers tussen twee gevestigde filologieën in. Ook al weten neerlandici en germanisten dat het gebied tussen Maas en Rijn tijdens de middeleeuwen ‘ein Land ohne Grenzen’ was, in de praktijk functioneren de huidige landsgrenzen toch meestal als disciplinaire grenzen.[...] Tervoorens boek is gegroeid uit de overtuiging dat de literatuur die tijdens de middeleeuwen in het land van Maas en Rijn ontstond, als een samenhangende regionale verschijning moet worden opgevat en bestudeerd. Een samenhang die paradoxaal genoeg berust op het feit dat het hier een overgangslandschap betreft.

De germanist Tervooren heeft de resultaten die in de medioneerlandistiek zijn bereikt, op een soevereine wijze in zijn boek verwerkt en ze daarmee voor een Duitstalig publiek toegankelijk maakt. [...] De jury is van mening dat het om een pionierswerk gaat, dat de vergane literaire cohesie en de grote literair-historische betekenis van een nu over drie landen verdeeld gebied voor de eerste keer in kaart brengt. Een ‘grensverleggend’ boek dus.”

De volledige tekst van het juryrapport is te vinden op:
www.kantl.be/doc/jury2009.pdf.

Münster

Lut Missinne

Standards und Kompetenzen: der Anfang oder das Ende? 7. Kolloquium der Fachvereinigung Niederländisch (Oldenburg, 7.-8. September 2009)

Mit dem Thema „Standards und Kompetenzen: der Anfang oder das Ende?“ wurde ein facettenreiches Thema aufgegriffen, das für die Fremdsprachendidaktik und für die Lehrerausbildung zur Zeit als zukunftsweisend gesehen wird. Es

war das siebte Kolloquium der Fachvereinigung Niederländisch, und das dritte Mal, dass es von der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg ausgerichtet wurde.

Begrüßt wurden 80 Teilnehmer im Hörsaalzentrum der Universität von Ralf Grüttemeier, Leiter des Oldenburger Seminars für Niederlandistik, und von Veronika Wenzel, der 1. Vorsitzenden der Fachvereinigung. Nach Grußworten von Walter Moens (Repräsentanz der Flämischen Regierung, Berlin) und Hellmuth van Berlo (Nederlands Taaluniecentrum, Brüssel) hielt Joop van der Horst (Löwen) den Eröffnungsvortrag: *Het einde van de standaardtaal*.

Nach dem vom Taaluniecentrum angebotenen Mittagsbüffet ging es in die Workshops, die über drei Sektionen verteilt waren. In der Sektion *Aktivieren, Motivieren, Inszenieren* präsentierte Birgit Lijmbach (Groningen) nach den Motto *liever actiever* aktivierende Arbeitsformen für Fortgeschrittene, gab Alexander Darányi (Papenburg) Anregungen zum Inszenieren von Gedichten, und erprobten Crischa Ohler und Sjef van der Linden (Theater mini-art) interkulturelle und sprachliche Inszenierungsmöglichkeiten des Schultheaterprojekts „Falsche Freunde“.

Die Sektion *Standards und Kompetenzen: Neuorientierung für den Fremdsprachenunterricht* bot die Möglichkeit, das Thema des Kolloquiums gezielt zu vertiefen. Katja Verbruggen (Maastricht), Autorin vom Niederländischlehrwerk *Op naar de eindstreep*, zeigte, wie der Sprung vom Sprachniveau A2 nach B2 zügig gelingen kann; Manfred Braam (Aachen), Guido Topoll (Köln) und Hajo Oldermann (Aurich) diskutierten kritisch über aktuelle Entwicklungen in der Lehrerausbildung/Lehrerbildung Niederländisch; Christa Slooten (Herzogenrath) informierte über die berufliche Zusatzqualifikation „Euregiokompetenz“; Monika Peters (Wiesmoor) plädierte für integrativen Niederländischunterricht in der Grundschule als Wegbereiter für Mehrsprachigkeit.

Um die Praxis des modernen Niederländischunterrichts ging es auch in der dritten Sektion: *Niederländisch lehren und lernen*. Helmut Kuiter (Leer) stellte Einsatzmöglichkeiten fiktionaler und authentischer Materialien zum gesellschaftlich relevanten Thema *immigratie-integratie* vor; Kees-Jan van Oorsouw (Nimwegen) gab konkrete Tipps und Tricks für sog. Webquests; gemäß der Weisheit „*van je fouten leren*“ ging es Foekje Reitsma (Oldenburg) um den Umgang mit Fehlern im Schreibunterricht für Fortgeschrittene; Ulrike Vogel (Berlin) präsentierte die aktualisierte Fassung der Website Neon – Nederlands Online.

Abends begrüßte der Oldenburger Oberbürgermeister Gerd Schwandner nach einem Empfang die Gäste zum öffentlich-kulturellen Programmteil des Kolloquiums, das in Zusammenarbeit mit dem Projektbüro Stadt der Wissenschaft 2009 zustande gekommen war. Die Autorin Karlijn Stoffels las aus *Moj-sche und Rejsele*; das Theater Laboratorium führte das Theaterstück *Wenn ich einmal klein bin* über Janusz Korczak und seine Kinder auf, und zum Ausklang gab es Late-Night Klezmer-Musik von Dinner-44.

Am nächsten Tag hielt Hans Bennis (Meertens-Instituut, Amsterdam) den zweiten Plenarvortrag zum Thema *Hij heb z'n eigen vet geïrriteerd aan dat*

chickie – Over taalverandering en taalnormen, wonach die insgesamt 11 Workshops der Sektionen fortgesetzt wurden. Während des Kolloquiums hatten die Teilnehmer die Möglichkeit, sich an Büchertischen und Infostands über viele Neuerscheinungen und über die Projekte *Medien und Materialien* und *Niederländisch im Unterricht* zu informieren. Viel Aufmerksamkeit zogen die Lyrikplakate auf sich, mit denen das Foyer geschmückt war. Zum Abschluß wurden nachmittags einige Szenen aus dem Mini art-Workshop *Falsche Freunde* gezeigt, fand die Mitgliederversammlung der Fachvereinigung Niederländisch statt, und wurde zur Stärkung für den Heimweg die mittlerweile traditionelle *afscheidsborrel* gereicht.

Oldenburg

Hans Beelen

Verslag NLV-bijeenkomst. Keulen, 5–6 maart 2010

Op vrijdag 5 en zaterdag 6 maart 2010 vond in Keulen de docentenbijeenkomst van universitaire neerlandici in het Duitse taalgebied plaats. De meer dan vijftig deelnemers kregen een programma waarin de tijd werd verdeeld over plenaire sessies rondom lopende onderzoeksprojecten en parallele vergaderingen waarin de collega's taalverwerving, taalkunde en letterkunde afzonderlijk ervaringen binnen hun eigen vakgebied konden uitwisselen.

Op vraag van de Nederlandse Ambassade in Berlijn vond een discussieforum plaats over de toekomstperspectieven van de studenten en alumni neerlandistiek in het Duitse taalgebied. Ter illustratie van de carrièremogelijkheden als neerlandicus werd literair vertaler Gregor Seferens uitgenodigd, die een lezing hield over zijn vakgebied. Aan de hand van Maarten 't Harts *Het psalmenoperoer* wees hij op de moeilijkheden die kunnen opduiken bij het vertalen van literair werk.

Tijdens de ledenvergadering op zaterdagmiddag werd een nieuw NLV-bestuur verkozen, bestaande uit Hans Beelen (voorzitter, Oldenburg), Gwennie Debergh (vice-voorzitter, Keulen), Pieter van der Vorm (secretaris, Wenen), Jules van der Marck (penningmeester, Münster) en Heinz Eickmans (gewoon lid, Duisburg-Essen). Tegelijk werd afscheid genomen van Jacqueline Balteau, die voor de neerlandistiek in het Duitse taalgebied jarenlang het gezicht was van de Taalunie en met pensioen gaat. Zij wordt opgevolgd door Liesbet Vannyvel.

Köln

Gwennie Debergh

Vijfde nationale bijeenkomst voor docenten Nederlands aan Volkshochschulen in Essen

Op 14 november 2009 vond in Essen de inmiddels vijfde nationale bijeenkomst voor docenten Nederlands aan Volkshochschulen plaats. In samenwerking met